# SII 12.218: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 218. (A.R. No. 356 of 1919). LITTLE CONJEEVERAM, CONJEEVERAM TALUK, CHINGLEPUT DISTRICT. ON THE EAST SIDE OF THE 'ROCK' IN THE ARUḶĀḶA-PERUMĀḶ TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0218

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0218.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

This inscription refers to the provision made for a lamp in the **20th year** of the chief. It records the agreement made by the trustees of the temple of Aruḷāḷap-Perumāḷ to burn a perpetual lamp before the god for 15 *Nellūr-māḍai* received by them from **Śevvakkaṉ,** sister-in-law of **Aṉṉaladēvaṉ** of Nellūr.

This record gives 15 *Nellūr-māḍai* as equivalent to 331 *Perumāḷ-rāśi[paṇam].*

---

## Edition

〈1〉 ci ko(p)peruñciṅkatevarkku yāṇṭu Irupatāvatu nellūril Aṉṉalatevaṉ〈2〉 maic-cuṉi cevvakkaṉ tirunantāviḷakkukkup pacuvum Iṣapamum koṇṭuviṭa varakkāṭṭi〈ṉa〉p

perumā〈3〉ḷ Irāci (*/ᔑ) 3 100 3 10 1∼n̲āl ci paṇṭārattu Oṭukkiṉa nellūrmāṭai 10 5 Immāṭai patiṉ Añcu〈4〉m tirunantāviḷakkukku Uṭalākak kaikkoṇṭom Aruḷāḷapperumāḷ koyilt〈5〉 tāṉattom [|] Ippaṭikku Ivai koyiṟkaṇakkuc ciyapuramuṭaiyāṉ periyaperumāḷ E〈6〉ḻuttu [||] Immāṭai cipaṇṭārattuppāl [||]

## Apparatus

〈3〉 (*/ᔑ) • This symbol [[ḷa]] stands for *poṉ* or *paṇam*.

## Commentary

This inscription is engraved below a record of Rājarāja III dated in the 7th year (*A.R.* No. 355 of 1919).

## Bibliography

Digital edition of SII 12.218 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

### Primary

**[SII]** Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 133, item 218.